

DANIELA CERIMONIA

CURRICULIM

E-mail: d.cerimonia@bbk.ac.uk

Profilo Web: <https://birkbeck.academia.edu/DanielaCerimonia>

PROFILO ACCADEMICO:

- Associate Lecturer in Italian Studies 2017-
Department of Cultures and Languages
Birkbeck College, University of London
- Honorary Research Fellow in Comparative Literature
Department of Cultures and Languages
Birkbeck College, University of London

ASSOCIAZIONI PROFESSIONALI:

- Associate of the UK Higher Education Academy
- Member of the British Comparative Literature Association (BCLA)
- Member of the Society for Italian Studies in UK and Ireland (SIS)
- Direttivo Società Italiana di Comparatistica Letteraria (SICL)

PRINCIPALI TEMI DI RICERCA:

Letterature comparate, approccio storico-critico (letteratura italiana, inglese, francese e tedesca dal diciottesimo al ventesimo secolo); studi di ricezione e *translation studies*; Romanticismo europeo; Romanticismo italiano; Giacomo Leopardi; Percy Bysshe Shelley; ricezione di Dante; relazioni anglo-italiane; identità e canoni letterari.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE:

PhD - *Making the Foreign Familiar: Giacomo Leopardi and Percy Bysshe Shelley in Translation.*

Esaminatori: Prof Michael Caesar and Prof Elinor Shaffer

University of London

2010

Postgraduate Certificate in Skills of Teaching to Inspire Learning

Royal Holloway, University of London 2005-2006

MA in Comparative Literature

King's College, University of London 2004-2005

BA in English Literature – Minor in History

John Cabot University, Rome, Italy 2001-2004

ESPERIENZA LAVORATIVA:

- Lecturer in Comparative Literature 2019-2020
Department of Comparative Literature
King's College London

- Visiting Research Fellow 2020-2021
Department of Comparative Literature
King's College London

- Assistant Editor – *Italian Studies* (Cultural Issue) 2017-2019

- Visiting Lecturer (Italian and Comparative Literature) 2008-2018
Royal Holloway, University of London

- Assistente presso il centro di ricerca HARI (Humanities
& Arts Research Institute) 2016
Royal Holloway, University of London

- Language Teacher 2012-2013
LSE – London School of Economics

- Research Assistant (Archives and Special
Collections) – Progetto Ridolfi 2011
Royal Holloway, University of London

- Italian Tutor 2005-2008
Royal Holloway, University of London

PROFILO DI RICERCA (PUBBLICAZIONI):

Monografia:

- *Leopardi and Shelley: Discovery, Translation and Reception* (Oxford: Legenda, 2015; Routledge, 2017)

Contributi in volume e articoli in rivista:

- “Shall I be the slave of... what? A word?”: Language, Silence, Beauty, and Justice in the early Translations of Shelley’s *The Cenci*, *Journal of Anglo-Italian Studies*, 19 (2023), in corso di pubblicazione.
‘*Giustizia ingiusta*: alcune osservazioni sul ritratto di Beatrice Cenci da Shelley a Moravia’, *Studi Comparatistici*, 28 (in corso di pubblicazione).
- Recensione, «*Rebuilding Post-Revolutionary Italy: Leopardi and Vico’s “New Science”*». By Martina Piperno», *MLR*, 114.4 (2019), 879-880.
- «Places of Crisis / Places of Continuity: Reading and Translating Leopardi’s “Ad Angelo Mai”», *Italian Perspectives. Poetry and Writing of ‘Resistance’ from Dante to Ippolito Nievo*, a cura di D. Schecter, F. Vighi e A. Moroncini (Firenze: Franco Cesati, 2019), pp. 107-119.
- «Shelley, Italy, and Dante’s “Inextinguishable Thought”», *Chivalry, Academy, and Cultural Dialogues: The Italian Contribution to European Culture*, a cura di Stefano Jossa e Giuliana Pieri (Oxford: Legenda, 2017), pp. 210-222.
- «The Making of Leopardi in English», *Ten Steps. Critical Enquiries on Leopardi*, a cura di Fabio Camilletti e Paola Cori (Oxford: Peter Lang, 2015), pp. 21-56.
- «Refiguring the Other: Italy and Italian Literature in Romantic Europe», *Journal of Romance Studies*, 11.2 (2011), 89-98.

Convegni – Presentazione relazioni:

- “Shall I be the slave of... what? A word?”: Language, Silence, Beauty, and Justice in the early Translations of Shelley’s *The Cenci*, University of Malta, 12th International Conference, *Britain and Italy: Literary and Cultural Relations*, 21-22 aprile 2022.
- ‘*Giustizia ingiusta*: il ritratto di Beatrice Cenci da Shelley a Moravia’, Università di Bologna, Convegno internazionale di studi, *Della Giustizia in Letteratura*, 23-25 marzo 2022.
- “Places of Crisis / Places of Continuity: Reading and Translating Leopardi’s *Ad Angelo Mai*”, University of Sussex, Themed Conference of the Society for Italian Studies, *Resistance in Italian Culture: Literature, Politics and Film*, 5-6 aprile 2018.
- “Leopardi and Shelley: Discovery, Translation and Reception”, Warwick University, 30 gennaio 2018. Presentazione monografia.
- “Fabricating Leopardi’s World: Poetic Imaginaries and the Mapping of Place(s) in Nineteenth-Century Britain”, IMLR, School of Advanced Study, University of London, Colloquium: *Leopardi e i suoi fratelli: Le Marche e la letteratura italiana*, 3 febbraio 2017.
- “*Bellezza insidiata e contaminata*: Praz, Croce and Shelley’s Afterlives in the 1920s and 1930s”, Trinity College, Dublin, Ireland, Themed Conference of the Society for Italian Studies, *Turning Points: Cultures of Transition, Transformation and Transmission*, 29-30 aprile 2016.
- “Between Alteration and Embodiment: Giacomo Leopardi in the English-Speaking World”, Interim Conference of the Society for Italian Studies on Transnational Italy, University of Reading, 13-14 luglio 2012.
- “Translating Giacomo Leopardi’s *A se stesso*”, International Conference on *Poetry: Writing, Translating, Publishing*, University of Manchester, 25 giugno 2012.

- “Translation Practices in the Risorgimento: The Case of Shelley in Italian”, St. Andrews University, Scotland, Biennial Conference of the Society for Italian Studies, 6-9 luglio 2011.
- ‘Leopardi and Shelley in Translation: Methodology and Research’, Joint Postgraduate Programme in Italian Studies, Institute for Germanic and Romance Studies, University of London, 23 gennaio 2009.
- “A Tuneless Discord of Despair: Translating Leopardi’s *A se stesso* in Nineteenth-Century Britain”, Royal Holloway, University of London, 21 January 2009.
- “Translating Leopardi in Nineteenth-Century Britain”, Interim Conference of the Society for Italian Studies on Transmissions and Transformations of Italian Culture, Institute for Germanic and Romance Studies, University of London, 25-26 aprile 2008.
- “Nineteenth-Century English and Italian Literature in Translation: a Case Study”, University of Bangor, Wales, Biennial Conference of the Society for Italian Studies, 4-6 luglio 2007.

Borse di studio e riconoscimenti:

- | | |
|--|-----------|
| • British Comparative Literature Association – Sovvenzione per la monografia <i>Leopardi & Shelley: Discovery, Translation and Reception</i> | 2014 |
| • PhD: Borsa di studio (Royal Holloway, University of London) | 2005-2008 |
| • John Cabot University Academic Award – English Literature | 2003 |
| • Borsa di studio: 100 / 100 John Cabot Italian Merit Tuition Scholarship | 2001-2003 |

ATTIVITÀ ACCADEMICA E INCARICHI ISTITUZIONALI:

- *Deputy Chair of the Sub-board of Exams* – Vice-Presidente delle sottocommissioni d’esame (King’s College & Royal Holloway, University of London)
- *Liberal Arts Lead* – Coordinatore di comparatistica nel dipartimento di Liberal Arts (King’s College)
- Docente tutor (King’s College & Royal Holloway, University of London)
- Rappresentante di facoltà – King’s College Maughan Library
- PhD tutor (Royal Holloway, University of London)
- Coordinatore di seminari di ricerca (Royal Holloway, School of Modern Languages, Literatures and Cultures)
- Coordinatore di eventi e giornate di studio (Birkbeck, University of London)
- Assistente al comitato scientifico del convegno internazionale *The Italian Academies* (British Library & Royal Holloway, University of London)

ATTIVITÀ DIDATTICA

BACHELOR OF ARTS – MODERN LANGUAGES (Birkbeck College)

- Introduction to Italian Culture and Literature

- Telling the Twentieth Century: Sexuality, Race and Storytelling in Italian Literature and Film
- Sex, Survival and *la dolce vita*: Neorealist to Contemporary Italian Film

MASTER OF ARTS – COMPARATIVE LITERATURE (King’s College)

- The World Novel
- Reading Emotions – Books and Reading Practices in the 18th and 19th centuries •
- Theorizing Literature across Cultures: Contemporary Debates

BACHELOR OF ARTS – COMPARATIVE LITERATURE (King’s College)

- The Writer in the Text
- Romantic Britain and Italy
- The French Revolution Effect

BACHELOR OF ARTS – ITALIAN AND COMPARATIVE LITERATURE (Royal Holloway, University of London)

- Art and Literature in Renaissance Florence
- Italian Crime Fiction
- Fascist Italy
- The Three Crowns: Dante, Petrarch and Boccaccio
- Heroes and Anti-Heroes in Italian Literature
- Boccaccio
- Histories of Representation – European Romanticism and Realism
- Italian Fashion and Design
- Aestheticism & Avant-Garde (Italian and French)
- Ariosto’s *Orlando furioso*
- Visual Arts I: Artists and their Materials
- Visual Arts II: Genres and Movements (the Pre-Raphaelites)
- Special topic; dissertation supervision: D’Annunzio, Futurism
- Special topic; dissertation supervision: Ungaretti
- Special topic; dissertation supervision: Italian Aestheticism and Avant-Garde
- Fascism and the Arts in Italian Hermetic Poetry; Ungaretti & Montale
- Postwar Italian Cinema
- The Postmodern in Italian Literature
- Dante – Themes and Ideas (*Inferno*)
- Modernity and Identity: Nineteenth-Century Italy in Literature
- The Heritage of Dante
- Key Concepts in European Culture and Theory – Romanticism and Realism
- Reading European Film: Italian Post-War Cinema
- The Birth of European Film: Italian Silent Cinema